



GUÍA SOBRE COMUNICACIÓN

Inclusiva de Género



Esta guía está destinada a apoyar a las oficinas y programas de la Organización Internacional para las Migraciones (OIM) de Naciones Unidas (ONU), en la producción de servicios internos inclusivos de género y comunicación externa.

En este contexto, la comunicación inclusiva de género, es una comunicación que hace referencia a todas las identidades de género y utiliza la terminología adecuada, para describir la diversidad de género.

Para obtener más información sobre los términos y definiciones relevantes, así como las definiciones inclusivas de muchos términos de género de uso común, consulte el Glosario en la Intranet de la OIM, bajo: Acerca de la OIM - Diversidad e Inclusión en la OIM. Programación - Orientación.

El sitio también alberga señalización inclusiva de género, orientación sobre LGBTIQ + y discapacidad inclusión en las oficinas e instalaciones de la OIM y una amplia gama de recursos de capacitación y otros materiales.

Lenguaje General con Inclusión de Género

Hay una amplia gama de identidades de género, más allá del hombre y la mujer.

Es importante que no excluyamos individuos mediante el uso de lenguaje binario. Por ejemplo, la frase "hombres y mujeres migrantes", excluye a las personas que se identifican como no binarias, de género fluido, agénero y con otras identidades de género.

Por lo tanto, a menos que estemos haciendo referencia, deliberadamente a personas de un género en particular, nuestro lenguaje debe incluir a todos los géneros.

<i>No uses</i>	<i>Usá</i>	<i>Notas</i>
Hombres y mujeres.	Personas de todos los géneros.	Diversas identidades de género han existido globalmente a lo largo de la historia. Como resultado del colonialismo, los pueblos indígenas han experimentado la eliminación de sus diversas identidades de género y expresiones.
Hombres, mujeres, niñas y niños.	Personas de todos los géneros y edades.	
Hombres, mujeres, niños y niñas, incluidas las que son LGBTIQ+.	Personas de todos los géneros y edades, incluyendo personas con diversas orientaciones sexuales, expresiones de género y características sexuales.	
Sexo. Sexo / Género.	Género.	Usar el género en lugar del sexo, excepto cuando se refiere al sexo de nacimiento. Evite el sexo/género ya que implica algo incorrecto, los términos son intercambiables.
Sexo.	Sexo asignado al nacer / Sexo listado en un documento oficial.	Donde las referencias al sexo son específicamente requeridas.

<i>No uses</i>	<i>Usá</i>	<i>Notas</i>
Sr., Sra., Srta.	Sr., Sra., Srta. y Mx (género neutro).	No usar títulos si es posible.
Contexto cultural.	Contexto social.	"Contexto cultural" implica que es solo una cultura en una sociedad.
<ul style="list-style-type: none"> - Mujer embarazada. - Niña embarazada. 	<ul style="list-style-type: none"> - Persona / persona embarazada. - Menor de edad gestante. 	<p>No todas las personas que llevan embarazos, dan a luz o alimentan, se identifican como mujeres o madres. Hombres trans, personas no binarias y personas con diversidad de género también quedan embarazadas, dan a luz y otorgan cuidado.</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Lactancia - Madres que amamantan. 	<ul style="list-style-type: none"> - Alimentación. - Personas que están amamantando. 	<p>No todas las personas que alimentan los bebés se identifican como mujeres o madres y no todas las personas quienes alimentan a los bebés lo hacen por lactancia o uso de alimento de fórmula.</p>

Lenguaje desagregado que incluya el género.

A veces y por diversas razones, necesitará desglosar los géneros, por ejemplo, en el texto introductorio.

A continuación se presenta una sección sobre cada categoría de género.

Los siguientes son ejemplos de lenguaje específico e inclusivo de género:

<i>No uses</i>	<i>Usá</i>	<i>Notas</i>
Hombres, mujeres y personas LGBTIQ+.	Hombres, mujeres y personas con diversas identidades de género.	
Hombres, mujeres y personas de otros géneros.	Hombres, mujeres y personas con diversos géneros.	Se prefiere "diverso" al término "otros", en los casos donde debe especificar categorías de género.

Lenguaje inclusivo específico de SOGIESC

La orientación sexual y el género se consideran estrechamente vinculados debido a las expectativas sociales puestas en individuos en relación con su género percibido. Del mismo modo, las características sexuales y el género, se consideran como estrechamente vinculados, porque el sexo de un individuo asignado al nacer, es típicamente la base del género atribuido a ellos, por la sociedad.

Breves explicaciones de los acrónimos relacionados con SOGIESC (*Sexual Orientation, Gender Identity and Expression, and Sex Characteristics*):

LGBTIQ+

Es un acrónimo de lesbiana, gay, bisexual, transgénero, intersexual y queer (“poco usual”) e inclusivo de personas con diversas orientaciones sexuales, identidades de género, expresiones de género y/o características sexuales que utilizan otros términos o ningún término, para describirse a sí mismos. Se puede ordenar LGBTQI + o de otras maneras, dependiendo de la ubicación geográfica e idioma.

Se pueden agregar caracteres adicionales, como:

- **A**: para asexual, agénero o aliado.
- **2S**: para Two-Spirit (masculino y femenino).
- **P**: para pansexual.

En muchos lugares, el orden de las letras varía, por ejemplo, **LGBTQI +** o **GBITQI+**.

Los acrónimos relacionados con **SOGIESC**, no son estáticos y continúan evolucionando con el tiempo. Para garantizar la inclusión y precisión, deben aplicarse con cuidadosa consideración a las personas a las que se hace referencia.

SOGIESC

Es un acrónimo de orientación sexual, identidad de género, expresión de género y características sexuales.

LGBTIQ+ Diverso

Es un acrónimo de lesbiana, gay, bisexual, transgénero, intersexual y queer, e inclusivo de personas con diversas orientaciones sexuales, identidades de género, expresiones de género y/o características sexuales, que utilizan otros términos o ningún término, para describirse a sí mismos.

Se puede ordenar LGBTQI + o de otras maneras, dependiendo de la ubicación geográfica e idioma. Sin embargo, LGBTQ+ sigue siendo aceptable en una amplia variedad de contextos y muchas oficinas de la OIM, utilizan LGBTQ+ o una variación, porque es apropiado en ese contexto geográfico o cultural y/o más familiar para las personas donantes y socias.

Nota sobre el término "SOGIESC Diverso"

Se prefiere "Diverso" a "otro", en los casos en que debe especificar categorías de género, porque "otro" puede implicar un descentramiento de identidades fuera del binario hombre-mujer y puede sonar desdeñoso de la amplia gama de identidades de género que existen.

"SOGIESC Diverso", es una frase que se utiliza ampliamente en el contexto internacional. Enfatiza que tener un SOGIESC, fuera de la corriente principal, es parte de la diversidad humana. Existe diversidad en las orientaciones sexuales humanas, las identidades de género, las expresiones de género y las características sexuales en todo el mundo y a lo largo de la historia y es celebrado por la ONU, como lo son todas las formas de diversidad.

No uses	Usá	Notas
<i>Acrónimos</i>		
LGBTIQ+s.	Personas LGBTQI+s.	
	Personas LGBTQ+s.	Cuando el texto no incluye personas intersexuales.
	Personas LGBTQ+ e intersexuales.	Cuando hay una razón para dibujar una distinción, entre personas LGBTQ+ y personas intersexuales, en el texto que sigue.

No uses

Usá

Notas

Orientación Sexual

- Gays / los gays.
- Homosexuales.
- LGB.

- Personas gays.
- Hombres gays.
- Mujeres gays.

Mismo sexo.

Mismo género
(Por ejemplo,
atracción por el
mismo género.

Excepto cuando se
refiere a instrumentos
legales que
especifican el sexo.

Identidad de Género

Otros géneros.

Géneros diversos.

“Diversos” es preferido
antes que “otros”,
cuando se refiere a
géneros fuera del
binario.

Transgénero

Trans/ Persona
transgénero.

Transgénero es un
adjetivo y nunca debe
ser usado como
pronombre.

Trans/ Persona
transgénero.

Cuando se usa
transgénero, para
incluir a las personas
que se identifican
como cualquiera de las
dos.

Persona con
identidad de género
diversa

Al referirse a todas las
personas cuya
identidad de género
está fuera del binario
de género,
masculino-femenino.

<i>No uses</i>	<i>Usá</i>	<i>Notas</i>
	Personas con identidades de género diverso, incluyendo gente transgénero y no binarios.	Cuando desee ampliar las diversas identidades de género, utilizando ejemplos.
No conforme con el sexo.	No binario.	Al referirse a identidades de género, que quedan fuera del binario masculino/femenino.

Expresión de Género

	Género no conforme.	Al referirse al género, expresión que difiere de normas para géneros binarios, en una sociedad particular.
	Personas con diversa expresión de género, incluido el género personas no conformes.	Cuando se refiere a diversas expresiones de género utilizando ejemplos.
	Personas con diversas identidades y expresiones de género, incluyendo transgénero, no binario y género personas no conformes.	Cuando se desee ampliar identidades de género diversas y expresiones de género utilizando ejemplos.

No uses

Usá

Notas

Características Sexuales

Hermafroditas.

Personas intersexuales o personas con variaciones intersexuales.

Hermafrodita es un término inexacto. Implica que la persona nace con dos conjuntos de genitales, que no pueden ocurrir. [Ver *Sociedad Intersex de Norte América.*]

Formularios y Encuestas

A continuación se presentan las opciones que deben proporcionarse en formularios y encuestas.

Vea las explicaciones que siguen para más información sobre las categorías de sexo y género.

Es fundamental que las preguntas se puedan responder de manera segura y confidencialmente; de lo contrario, los datos pueden estar sesgados, porque las personas que completan los formularios y las encuestas, no se sentirán cómodas o seguras, siendo honestas.

Las personas encuestadas también deberían poder elegir más de una opción al responder cada pregunta.

Sexo

(Si está en forma de pregunta: ¿Cuál es el marcador de sexo en su documento oficial?)

- ✓ *Femenino*
- ✓ *Masculino*
- ✓ *Otra designación (O, T, X)*
- ✓ *Prefiere no revelar*
- ✓ *¿Tienes una variación intersexual?*
- ✓ *Sí / No / Prefiere no divulgar*

Género

(Si está en forma de pregunta: ¿Cuál es su género? o ¿Cuál es su identidad de género?)

- ✓ **Mujer** (tenga en cuenta que este término incluye tanto a las mujeres cisgénero, como a las trans / transgénero).
- ✓ **Hombre** (tenga en cuenta que este término incluye tanto a los hombres cisgénero, como a los hombres trans / transgénero).
- ✓ **Sin género.**
- ✓ **No binario.**
- ✓ **Trans/transgénero.**
- ✓ **Hombre trans/transgénero.**
- ✓ **Mujer trans/transgénero.**
- ✓ **Mi género es: _____ [con escritura].**
- ✓ **Prefiere no revelar.**

Orientación sexual

(Si está en forma de pregunta: ¿Cuál es su orientación sexual?)

- ✓ **Asexual**
- ✓ **Bisexual**
- ✓ **Gay**
- ✓ **Heterosexual (Heterosexual)**
- ✓ **Lesbiana**
- ✓ **Pansexual**
- ✓ **Queer**
- ✓ **Mi orientación sexual es: _____ [con escritura].**
- ✓ **Prefiere no revelar**

Notas sobre el sexo:

Bajo sexo, "Otra designación (O, T, X)" representa las designaciones de sexo en los pasaportes y en algunos casos el certificado de nacimiento y otras formas de documentos de identificación, en una variedad de países, incluyendo Australia (X), Bangladesh (O/Otros), Canadá (X), Dinamarca (X), Alemania (X), Islandia (X), India (T/Tercer Género), Irlanda (autodeclarado), Malta (X), Nepal (O/Tercer Género), Países Bajos (X), Pakistán (X) y Nueva Zelandia (X).

Si una persona elige "Otra designación (por ejemplo, O, T, X)" bajo sexo, no significa necesariamente que sea intersexualidad.

Las personas con variaciones intersexuales, pueden tener una designación sexual de hombre, mujer u otro, en sus documentos oficiales, y "Otra designación" también se utiliza para categorizar a individuos de tercer género o no binarios.

En la mayoría de las formas y encuestas, la categoría de género por sí sola, suele ser suficiente para reunir la diversidad necesaria de datos.

Solo incluya categorías de sexo y género, si se requiere documentación de sexo, por ejemplo, para un formulario o sistema administrativo que lo requiera, o para fines médicos.

La pregunta sobre la variación intersexual solo se usará, junto con la categoría de sexo, cuando haya una razón para recopilar datos sobre la prevalencia de la intersexualidad en individuos.

Las opciones de orientación sexual solo deben incluirse si los datos se utilizan para un propósito claro y explicable, que se revela a los participantes de la encuesta o del formulario.

Notas sobre género:

No debe haber una categoría de "Otros" bajo género. "Otro" no es una identidad de género y la designación puede considerarse ofensiva.

Las personas transgénero pueden elegir entre cualquier categoría relevante. Por ejemplo, la mujer transgénero, puede seleccionar "mujer", "trans/transgénero" "mujer trans/transgénero", o utilizar el escrito.

Los términos "hombre" y "mujer", incluyen a los hombres y mujeres cisgénero y trans / transgénero y son previstos, para aquellas personas que se identifican como "hombre" o "mujer".

Las categorías separadas "hombre trans / transgénero" y "mujer trans / transgénero", se proporcionan para aquellas personas que se

identifican como trans/ transgénero y como hombres o mujeres.

La categoría "trans/transgénero" se proporciona para aquellas personas Transgénero, que se identifican simplemente como trans/transgénero.

Tenga en cuenta que el término cisgénero no se incluye deliberadamente en la lista de opciones por tres razones: Primero, ofrecer las opciones "hombre cisgénero / mujer cisgénero" y "hombre trans / transgénero / mujer trans / transgénero", presenta a una persona dos opciones: revelar que es trans / transgénero, que pueden no sentirse seguros o cómodos al hacerlo, o categorizarse falsamente como cisgénero por razones de autoprotección y la privacidad, que puede causar daños emocionales y mentales.

Tenga en cuenta además que usamos "hombre" y "mujer" en lugar de "masculino" y "femenino" bajo el género, que se refiere a las características sexuales, no a la identidad de género.

En los casos en que no se pueden proporcionar todas las opciones, generalmente porque el formulario o la encuesta están vinculados a una base de datos que tiene opciones de género limitadas, las opciones mínimas ofrecidas deben ser hombre, mujer, Mi género es: _____ y prefiere no revelar. Hay pocos casos en los que no se pueda ofrecer razonablemente toda la gama de opciones, y las razones para excluir a las personas de la lista deben ser claras y defendibles.

Abordar las cuestiones Trans / Transgenero, No Binarias, de Género Diverso y de Individuos no conforme con su Género

Las personas transgénero, no binarias y de género no conforme, como todos los demás, quieren ser abordadas con el pronombre correcto, así como el nombre, el género y el título.

Por lo general, las mujeres transgénero usan "ella" y los hombres transgénero, usan "él", pero si no sabes qué pronombres usa alguien, es mejor preguntar cortésmente.

Preguntas Frecuentes

» ¿Por qué evitamos usar la palabra sexo, excepto en casos específicos, como en referencia a designaciones de pasaporte?

El término sexo, se refiere a las características sexuales físicas de una persona. El sexo, generalmente se asigna a una persona al nacer, en función de la apariencia de sus genitales externos.

La identidad de género, pueden o no alinearse con el sexo, que se les asignó al nacer.

Por lo general, cuando nos referimos al "sexo" de alguien, nos referimos al género atribuido a la persona por la sociedad y no a sus características sexuales físicas o a la designación sexual en su documentación oficial, como un pasaporte o certificado de nacimiento. Es por eso que los términos "sexo" y "género", se usan tan a menudo indistintamente, a pesar de significar cosas muy diferentes. Referirse a las personas por sexo o por sexo y género, suele ser innecesario y puede dar lugar a la exclusión de algunas personas, incluidas las personas transgénero. A menos que se refiera a lo físico, características sexuales, por una razón específica y justificable, solo se debe usar el género.

El uso del género también se aplica a las frases donde normalmente se usa el sexo, por ejemplo, "pareja del mismo sexo", "matrimonio entre personas del mismo sexo" y "relación de género diferente".

» ¿Por qué no puedo decir "hombres, mujeres y personas LGBTQ+"?
¿No es eso inclusivo?

Las categorías de género "hombres y mujeres", ya incluyen a las personas que se identifican como hombres y mujeres y son LGBTQ+; por lo tanto, es redundante decir "y personas LGBTQ+" como si todas las personas LGBTQ+, las personas son una categoría separada de los hombres y las mujeres.

Trabajo en un lugar donde los problemas de SOGIESC son sensibles ¿Cómo puedo asegurarme de que mi comunicación es ¿inclusiva y contextualmente apropiada?

Muchas oficinas han descubierto al cambiar a una comunicación inclusiva de género, que el intercambio de frases como "personas de todos los géneros", con "hombres y mujeres", no plantea preocupaciones entre los lectores, sin embargo envía un mensaje importante a las personas con diversos géneros, de que son parte de las consideraciones de programación de la OIM y son bienvenidas a acceder a la asistencia de la OIM (Organización Internacional para las Migraciones).

Además, hay muchas formas de volver a redactar oraciones para evitar referirse a pronombres o género en absoluto, lo que puede ayudar producir una comunicación inclusiva de género.

Trabajo en un lugar donde los problemas de SOGIESC son sensibles ¿Cómo puedo discutir los problemas de SOGIESC con colegas y personas asociadas?

Los abusos de los derechos humanos contra personas con SOGIESC diversos, son parte del problema más amplio de la violencia de género (GBV), porque en su raíz, las personas con SOGIESC diversos, son perseguidas por transgredir las normas de género, ya sea porque no aman a las personas que se espera que tengan que amar de acuerdo con su género o no exhiben los comportamientos vinculados a su sexo, asignado al nacer. Por lo tanto, las discusiones en torno a SOGIESC, pueden tener lugar en el contexto más amplio de género, con un enfoque en los roles de género, las normas de género, el binario de género y lo que sucede con los que la transgreden.

La transgresión de las normas de género, por supuesto, también se aplica a los heterosexuales, personas cisgénero y endosex (una persona endosexista es alguien cuyas características sexuales innatas, encajan con las ideas médicas o sociales normativas, para los cuerpos femeninos o masculinos), por lo que es un enfoque que es fácil de entender para muchas personas.

»» **Cuando escribo "hombres y mujeres", ¿necesito agregar la frase, "incluyendo hombres y mujeres, que son transgénero" para asegurar que el lector sepa que somos inclusivos?**

Algunos hombres y mujeres son transgénero, de género diverso o intersexual; los términos no son mutuamente exclusivos. Por lo tanto, los "hombres" y las "mujeres", ya incluyen a los cisgénero, transgénero, hombres y mujeres con diversidad de género e intersexuales y no es necesario especificar esa inclusión.

»» **¿Por qué no podemos usar el término género no conforme, para referirnos a la identidad de género?**

El término género no conforme se refiere a la expresión de género. Las personas que no se ajustan al género tienen una expresión de género que queda fuera de las expectativas generales, asociadas con géneros particulares. Las personas no conformes con el género, pueden tener cualquier identidad de género, cualquier orientación sexual y ser endosex o intersexuales.

»» **Si queremos comunicar visualmente a nuestros visitantes que tenemos un lugar de trabajo inclusivo ¿Cómo puedo hacerlo?**

La OIM cuenta con una amplia gama de materiales visuales relacionados con la diversidad y SOGIESC, incluidos carteles, botones, pegatinas, fondos de pantalla de computadoras y fondos de videollamadas, disponibles en la intranet de la OIM, página "Diversidad e Inclusión" en la Programación de la OIM, bajo Materiales Visuales.

Estos se pueden mostrar en oficinas o áreas de espera. Recuerde, sin embargo, que habrá una amplia gama de comprensión de diversos SOGIESC en su localidad, y que no todos estarán familiarizados con la terminología o con el simbolismo, como las banderas del arco iris.